

## Travesías oceánicas: la literatura infantil y juvenil aquí y allá POR AILÍN MARÍA MANGAS

Llorens García, Mendiola Oñate y

Rovira-Collado (Coord.)

“Te voy a contar un cuento.

La literatura infantil y juvenil

en América Latina”

*América sin nombre*

Nº 20 (diciembre de 2015)

Alicante

Universidad de Alicante

2015

172 pp.

**TE VOY A CONTAR  
UN CUENTO.  
LA LITERATURA  
INFANTIL Y JUVENIL  
EN AMÉRICA LATINA**

Coordinado por Ramón F. Llorens, Pedro Mendiola Oñate y José Rovira Collado



Nº 20 • Diciembre de 2015 • ISSN: 1573-4421 / eISSN: 1899-9811

**AMÉRICA SIN NOMBRE**

Boletín de la Unidad de Investigación de la Universidad de Alicante: «Recuperaciones del mundo precolombino y colonial en el siglo XX hispanoamericano»

## Travesías oceánicas: la literatura infantil y juvenil aquí y allá

Ailín María Mangas <sup>1</sup>

*América sin nombre* es el boletín anual de difusión científica de la Unidad de Investigación de Literatura Hispanoamericana «Recuperaciones del mundo precolombino y colonial en el siglo XX latinoamericano», vinculada al Departamento de Filología Española, Lingüística General y Teoría de la Literatura de la Universidad de

<sup>1</sup> Estudiante avanzada del Profesorado en Letras, estudiante avanzada (Universidad Nacional de Mar del Plata). Correo electrónico: ailinmangas@gmail.com

Alicante (España). El nro. 20, publicado en diciembre de 2015, está centrado en la Literatura Infantil y Juvenil (LIJ), demostrando el creciente interés que tiene esta literatura en los países de América Latina. Como señalan Ramón F. Llorens García, Pedro Mendiola Oñate y José Rovira-Collado en la presentación, representantes del Área de didáctica de la lengua y la literatura de dicha universidad y coordinadores del volumen, la LIJ es un espacio de la creación literaria con una gran importancia editorial, que va recibiendo una mayor atención por la crítica y por la investigación científica, de allí la elección del tema para la ocasión.

El número se encuentra estructurado en dos partes. Una primera sección monográfica, donde se han incluido trabajos de investigadores cubanos, mexicanos y españoles, y, a continuación, el director de la revista, José Carlos Rovira, ofrece una antología personal de obras de LIJ de autores latinoamericanos. El monográfico comienza con un texto del escritor mexicano Juan Villoro titulado “La utilidad del deseo”, en el que reflexiona sobre la importancia de la Literatura Infantil y Juvenil en la formación lectora. A partir de la consideración que se ha tenido de los niños históricamente, que recién en el Renacimiento fueron pensados como sujetos independientes, el autor analiza cómo se concibieron ciertas obras para el público infantil en diferentes épocas, por ejemplo aquellas que no fueron realizadas como tales, y aborda esta noción entendida como el territorio que conlleva una operación de retorno a una “imaginaria región pretérita, que pasa por la investigación de las palabras y la búsqueda de sus orígenes” (p. 13). El siguiente es del profesor Jaime García Padrino, “La literatura infantil iberoamericana, ¿esa gran desconocida?”, en el que hace un recorrido por el universo de la literatura infantil tanto en España como en Iberoamérica a través de su creación y, principalmente, de su difusión. Señala varios hitos recientes como la fundación de la *Academia Latinoamericana de Literatura Infantil y Juvenil* (Perú) o la celebración de distintos congresos internacionales como el CILELIJ (Chile 2010). También se analizan los catálogos españoles de LIJ iberoamericana y se ofrece una perspectiva crítica sobre esta disciplina. Por último, el autor presenta un listado de referencias bibliográficas que constituyen una aproximación al canon interdisciplinar.

Luego, se incluye un texto sobre la literatura española en el exilio mexicano, a cargo del director del *Centro de estudios de promoción de la lectura y el libro infantil* (CEPLI), localizado en la Universidad de Castilla La Mancha, Pedro Cerillo. El autor comenta lo realizado durante la Segunda República en España en materia de Literatura Infantil y Juvenil, la que fue apoyada por escritores consolidados y editoriales que decidieron publicarla, en el marco de la renovación educativa que se llevó a cabo. Al acabar la Guerra Civil, en el año 1939, e instaurarse el régimen franquista, gran parte de la población republicana tuvo que exiliarse. México fue el país que acogió a más profesionales de la enseñanza, donde se insertaron en diferentes ámbitos de la educación y la cultura, continuando, de esta manera, lo que habían iniciado en España en cuanto a LIJ. En el marco de la actividad del continente americano, el codirector de *Cuatrogatos*, posiblemente, una de las revistas digitales en español sobre LIJ más relevantes, Sergio Andricaín, brinda una panorámica sobre la ilustración infantil latinoamericana, otro de los elementos centrales de esta literatura. En el artículo “Algunos clásicos de la ilustración para niños en Latinoamérica”, señala la obra de: Mario Silva Ossa, “Coré” (Chile); Francisco “Paco” Amighetti (Costa Rica); Fernando Krahn (Chile); Eduardo Muñoz Bachs (Cuba); Ajax Barnes (Argentina); Ângela Lago (Brasil); Alexis Forero, “Alekos” (Colombia). Puede advertirse en el texto la intención del autor de transmitir la riqueza de la ilustración para niños en América Latina y la diversidad de técnicas y vertientes artísticas.

En cuarto lugar, la profesora María Bermúdez de la Universidad de Granada nos acerca al tema de la memoria y la realidad histórica a través de varios ejemplos de narrativa infantil y juvenil. Se atiende, especialmente, al panorama argentino, para lo que analiza libros como *Un elefante ocupa mucho espacio* (1975), de Elsa Bornemann, *La torre de cubos* (1966), de Laura Devetach, *El pueblo que no quería ser gris* (1975), de Beatriz Dourmec con ilustraciones de Ajax Barnes. Por último, se aboca a señalar algunas de las cuestiones centrales en las que se debate la literatura infantil y juvenil en la actualidad. El siguiente artículo aborda otro tema social, a cargo del investigador Guillermo Soler, quien presenta una reflexión sobre la representación de la diversidad afectivo sexual en obras de LIJ latinoamericanas. En este texto se estudian los distintos modelos de familia formados por dos padres o dos madres, así como las historias que

son protagonizadas por personajes no heterosexuales, y se comparan con publicaciones similares en otros lugares. El autor concluye que las familias homoparentales son retratadas de un modo muy similar en todas las partes del mundo, sin embargo, en cuanto a la representación de lesbianas, gais, bisexuales y transgéneros, América Latina destaca por mostrar una mayor variedad de personajes, opciones, gustos y tendencias. Alejandro Ortiz Bullé, en “Nuevas notas a propósito de la *Galería de Teatro Infantil* de Antonio Vanegas Arroyo”, se traslada, como el título de su artículo indica, a otro género a través de la producción teatral del escritor y editor mencionado. Tanto la estructura como las temáticas de los llamados “juguetes cómicos” de Vanegas Arroyo se han destacado por su originalidad, que sale del canon propio de lo que se considera teatro infantil y por su enorme presencia en la niñez mexicana de la época. También la relación con la música ocupa un espacio fundamental en las producciones infantiles y juveniles como demuestra Óscar Armando García con el estudio sobre Francisco Gabilondo Soler “Cri-cri”, el que permite revalorar a este compositor dentro de la literatura y la música hispanoamericana.

Cierran esta sección monográfica tres aportaciones de los coordinadores de este número en colaboración con otros investigadores. En primer lugar, Pedro Mendiola hace un recorrido a través de las distintas representaciones infantiles y juveniles del descubrimiento y la conquista de América. El estudio se centra en la presencia de tópicos y estereotipos sobre el paisaje de América o la figura del indio. Después, el profesor Ramón F. Llorens, con la colaboración de la investigadora Sara Terol introducen el concepto de «educación literaria», fundamental en la formación lectora, a través de *La composición* de Antonio Skármeta, obra que trata el tema de la dictadura y la represión. Los autores concluyen, desplazándose del marco de esa obra, que la literatura infantil y juvenil no entiende ya la censura en los temas tratados y los lectores iniciales pueden disfrutar con la lectura al tiempo que reconocen “la actuación según los valores de una ética cívica universal o la privación de los derechos y deberes propios de cada ser humano” (p. 109). Para concluir, Joan Miquel y José Rovira-Collado, organizadores de *Unicómic, las jornadas del cómic de la Universidad de Alicante*, se adentran en el concepto de la narración gráfica a través de las

representaciones del gaucho en las historietas argentinas. Este personaje es, posiblemente, el que ha despertado mayor interés por la creación literaria.

La segunda parte de este boletín ofrece, como fue mencionado, una selección personal del director de la revista de algunas obras de LIJ Latinoamericana. Se incluyen el poema “VIII. A Margarita Debayle”, de Rubén Darío; “Los juegos de Lilus” y “La amiga de Lilus”, dos fragmentos del libro *Lilus kikus* (1954), donde Elena Poniatowska aborda lo que podría ser una premonición narrativa de la violencia de género; “El tío Tito”, de Juan Villoro, que es un capítulo de su novela *El libro salvaje* (2008), de iniciación a la lectura; de María Teresa Andruetto “La mujer vampiro”, que se configura como un juego con figuras del imaginario juvenil y con construcciones simbólicas de la historia; “Guanaco blanco en la mitad de Francia”, de Ana María Shua; algunos poemas breves del libro *Guardianes*, de María José Ferrada, en los que la figura de cada guardián realiza la vigilancia sobre los árboles, la espuma, las palabras, la luz de la luna, el musgo, los pájaros, los recuerdos, la noche, etc.; y “El expreso azul”, de Cecilia Eudave, una ficción en tiempos convulsos como los de la Rusia de comienzos de siglo XX.

En conclusión, puede decirse que se realiza, a través de los diferentes artículos incorporados en el Boletín, un amplio y variado recorrido por distintos aspectos de la Literatura Infantil y Juvenil. Desde distintas perspectivas y a partir de temas varios, se abordan las características de una literatura que ha sido considerada menor, o a la que se ha subordinado a la de “adultos”, presentándose cuestiones que se diferencian de lo tradicional o canónico, predisponiendo a la consideración de lo otro como válido y significativo, así como se busca presentar a la LIJ misma.